

رانیا ظہیر ارایلے اسحاق: میری آئیں کریم کس نے کھائی ہے؟ ایشیائی ایڈیشن

(صفحہ نمبر 1)

Ich saß auf einer Parkbank

میں ایک پل کے قریب ایک پارک کے بیچ پر بیٹھی تھی اور میں سوچ رہی تھی کہ: "میں کس طریقہ سے اس آئیں کریم کو کھا سکتی ہوں؟ کیا مجھے اس آئیں کریم کو زبان سے چاٹ چاٹ کر کھانا چاہیے۔ یا ایسے بہتر ہوگا کہ میں اسے چھوئے چھوئے لقمے لے کر کھاؤں؟ مجھے کس طرح اس آئیں کریم کو کھانا چاہیے کہ میرے لباس پر اس کے داغ نہ لگیں؟"

(صفحہ نمبر 2)

Plötzlich sprang ein Ungeheuer'

اچانک ایک دیوبیکر بری مخلوق پل کے نیچے سے اچھل کر میرے سامنے آگئی۔ اور اس نے کہا: "اگر میں تمہاری جگہ پر ہوتی تو آئیں کریم کو نیچے سے اوپر کی طرف چاٹ کر کھاتی۔ اس طریقہ سے آئیں کریم کھانے سے تمہارے لباس کو اس کے داغ نہیں لگیں گے۔ تم مجھے اپنی آئیں کریم دو۔ میں تمہیں دکھاتی ہوں کہ اسے کس طرح کھانا چاہیے!"

(صفحہ نمبر 3)

Doch als ich gerade das Eis von unten

تاہم جب میں اپنی آئیں کریم کو نیچے سے اوپر کی طرف چاٹ کر کھانا چاہتی تھی جیسا کہ مجھے دیوبیکر بری مخلوق نے آئیں کریم کھانے کا طریقہ بتایا تھا تو اچانک ایک ڈرگین پل کے نیچے سے اچھل کر میرے سامنے آگیا۔ اور اس نے کہا: "اگر میں تمہاری جگہ پر ہوتا تو آئیں کریم کو اوپر سے نیچے کی طرف چاٹ کر کھاتا۔ اس طریقہ سے آئیں کریم کھانے سے تمہارے لباس کو اس کے داغ نہیں لگیں گے۔ تم مجھے اپنی آئیں کریم دو۔ میں تمہیں دکھاتا ہوں کہ اسے کس طرح کھانا چاہیے!"

(صفحہ نمبر 4)

Doch als ich gerade das Eis von oben

تاہم جب میں اپنی آئیں کریم کو اوپر سے نیچے کی طرف چاٹ کر کھانا چاہتی تھی جیسا کہ مجھے ڈرگین نے آئیں کریم کھانے کا طریقہ بتایا تھا تو اچانک ایک عقاب کی شکل والا جانور پل کے نیچے سے اچھل کر میرے سامنے آگیا۔ اور اس نے کہا: "اگر میں تمہاری جگہ پر ہوتا تو آئیں کریم کو اوپر کی طرف سے شروع کر کے نیچے کی طرف گولائی میں چاٹ کر کھاتا۔ اس طریقہ سے آئیں کریم کھانے سے تمہارے لباس کو اس کے داغ نہیں لگیں گے۔ تم مجھے اپنی آئیں کریم دو۔ میں تمہیں دکھاتا ہوں کہ اسے کس طرح کھانا چاہیے!"

(صفحہ نمبر 5)

Doch als ich gerade das Eis rundherum

تاہم جب میں اپنی آئیں کریم کو اس کی گولائی میں اوپر سے نیچے چاٹ کر کھانا چاہتی تھی جیسا کہ مجھے عقاب کی شکل والے جانور نے آئیں کریم کھانے کا طریقہ بتایا تھا۔ تو اچانک ایک مخلوق جس کا اوپر کا دھڑ عورت کا اور نیچے کا دھڑ مچھلی کا تھا پل کے نیچے سے اچھل کر میرے سامنے آگئی۔ اور اس نے کہا: "اگر میں تمہاری جگہ پر ہوتی تو میں پوری آئیں کریم کو ایک اور صرف ایک لقمہ بنا کر اپنے منہ میں ڈال لیتی جہاں وہ آہستہ آہستہ پگھل جاتی۔ اس طریقہ سے آئیں کریم کھانے سے تمہارے لباس کو اس کے داغ نہیں لگیں گے۔ تم مجھے اپنی آئیں کریم دو۔ میں تمہیں دکھاتی ہوں کہ اسے کس طرح کھانا چاہیے!"

(صفحہ نمبر 6)

Doch als ich gerade das ganze Eis in einem

تاہم جب میں اپنی پوری آئیں کریم کو ایک ہی لقمہ بنا کر اپنے منہ میں ڈالنا چاہتی تھی تاکہ وہ ہاں آہستہ آہستہ پگھل جائے جیسا کہ مجھے اس مخلوق نے جس کا اوپر کا دھڑ عورت کا اور نیچے کا دھڑ مچھلی کا تھا نے آئیں کریم کھانے کا طریقہ بتایا تھا۔ آہ۔ لیکن یہ کیا میں دیکھ رہی ہوں؟ کہ میرے لئے تو آئیں کریم بلکل بیٹی نہیں! میرے لئے تو تھوڑی سی بھی آئیں کریم باقی نہیں بچی!

(صفحہ نمبر 7)

Nur die Eiswaffel war noch übrig!

آئیں کریم کا صرف داخل ہی باقی بچا تھا! تاہم جب میں آئیں کریم کا داخل کھانے لگی تو اچانک ایک پانچ سروں والا اذو حائل کے نیچے سے اچھل کر میرے سامنے آگیا۔

(صفحہ نمبر 7)

Aber bevor er auch nur ein Wort

لیکن اس سے پہلے کہ وہ مجھے کوئی ایک لفظ بھی کہتا،